

Lektion 23: Lautregeln (Übersicht); das Perfekt

23.1 Die wichtigsten Lautregeln

Vokale: Kontraktion, Ersatzdehnung, Längung

Kontraktion (Verba Contracta, σ-Stämme u.a.)

Lang schluckt Kurz, ansonsten:	ω (ω) } α (α) } lota wird subskribiert η (η) } ει ου οι (bes. Verba contracta auf -όω)
α + O-Laut	
α + E-Laut	
ε + A-Laut	
ε + ι, ε + ε	
ε + ο, ο + ε, ο + ο	
ο, ου, ω + I-Laut (mit echtem lota)	

Ersatzdehnung

bei Ausfall von Konsonanten wie ντ vor σ

α	ᾱ / η
ε	ει
ο	ου
ι	ῖ
υ	ῦ

Längung

Augment, Stammauslaut der Verba Contracta

α, αι	ᾱ/η, α/η
ε, ει	η, η
ο, οι	ω, ω
ι	ῖ
υ	ῦ

Konsonanten: Assimilation, Dissimilation, Ausfall

Mutae – ergänze die fehlenden Beispiele analog zu den Formen von πράττω!

	+ σ	+ μ	+ τ	+ (σ)θ
Guttural: γ, κ, χ	ξ ἔπραξα	γμ πρᾶγμα	κτ πρακτέον*	χθ ἐπράχθην
Labial: β, π, φ	ψ ἔγρα___	μμ	πτ	* φθ ἐκρύφθην
Dental: δ, τ, θ	σ ἐνόμι___	σμ	στ	* σθ

*faciendum, scribendum, putandum

σ

σ zwischen Vokalen und am Wortanfang vor Vokal fällt aus. Öfters bleibt eine Behauchung: ἔχω, Fut. ἔξω.

σ im schwachen Aorist Aktiv/Medium der Verba Liquida verschwindet mit Ersatzdehnung: ἤγγειλα.

ντ vor σ entfällt mit Ersatzdehnung: λύουσιν.

ν (besonders wichtig bei Komposita mit συν- und ἐν-)

	vor γ, κ, χ	vor β, π, φ	vor λ, μ, ρ	vor σ	vor μαι, μεθα, μένος (im Perfekt)	vor σαι gemieden (im Perfekt)
ν	γ	μ	λ, μ, ρ	entfällt	σ	stattdessen periphrastisch

Wo schlägst du nach?

συνέβαινε	_____	ἐνεκάλεσας	_____
συνέγραψα	_____	συνέφερε	_____
ἐνέλιπες	_____	συνεχωρήσατε	_____
ἐνέμειναν	_____	πεπέρασμαι Perfekt!	_____
συνεστράτευσε	_____	μεμιάσαμεθα Perfekt!	_____
ἐνεποίουν	_____	(πέφανσαι) Perfekt!	_____
		πεφασμένοι εἶ	←

23.2 Das Perfekt

Bedeutung

Der Perfektstamm ist wie der Präsens- und der Aoriststamm ein **Aspektstamm**. Er hat nur einen Aspekt: den **resultativen**. Dieser bezeichnet das "jetzt" andauernde Ergebnis der Verbhandlung, also einen **Zustand**.

Der Indikativ Perfekt hat kein Augment. Das bedeutet (man kann es nicht oft genug sagen):

DAS PERFEKT HAT GEGENWARTSBEDEUTUNG!

Das Plusquamperfekt ist die Vergangenheitsform zum Perfekt. Es verhält sich zum Perfekt wie das Imperfekt zum Präsens. Es drückt nicht Vorzeitigkeit aus (wie im Deutschen), sondern einen **Zustand in der Vergangenheit**.

Übung

Wie könnte man folgende Aorist- und Perfektformen so übersetzen, dass der Aspekt zum Ausdruck kommt? Denke dir jeweils einen möglichen Kontext aus.

ἐλύθη – λέλυται	
ἐπαιδεύθη – πεπαιδευται	
ἐγενόμην – γέγονα	
ἔφυγον – πέφευγα	(φεύγω "fliehen", aber auch "ins Exil gehen", "angeklagt werden")
ἐγράφη – γέγραπται	
ἐβουλευθή – βεβούλευται	(βουλεύομαι <i>im Passiv v. e. Sache</i> : "verhandelt/beraten werden")
ἐκρίθη – κέκριται	
ἐνικήσαμεν – νενικήκαμεν	
ἐφάνην – πέφασμαι	
ἐκτησάμην – κέκτημαι	(κτάομαι "erwerben")

Formen

- ❖ Das auffälligste Perfekt-Kennzeichen ist die **Reduplikation**. Dabei wird im einfachsten Fall der Anfangskonsonant des Stamms + ε vor den Stamm gesetzt: Aus **λυ-** entsteht so der Perfektstamm **λε-λυ-**.
- ❖ Bei vokalisches anlautenden und einigen anderen Stämmen sieht die Reduplikation aus wie das Augment.
- ❖ Das Perfekt ist **athematisch** (= es hat keinen Themavokal). Ein wichtiges Erkennungsmerkmal!
- ❖ Medium und Passiv lauten gleich, wie im Präsens.
- ❖ Das Perfekt-Suffix im Aktiv ist **κ(α)**. Im Medium/Passiv treten die Endungen direkt an den Perfektstamm.
- ❖ Beim starken Perfekt fällt das κ weg, wie das θ im starken Aorist Passiv.

	Aktiv		Medium/Passiv	
	Perfekt	Plusquamperfekt	Perfekt	Plusquamperfekt
1	λέ λυ κα	έ λε λύ κει ν	λέ λυ μαι	έ λε λύ μην
2	λέ λυ κα ς	έ λε λύ κει ς	λέ λυ σαι	έ λέ λυ σο
3	λέ λυ κε (ν)	έ λε λύ κει	λέ λυ ται	έ λέ λυ το
1	λε λύ κα μεν	έ λε λύ κε μεν	λε λύ μεθα	έ λε λύ μεθα
2	λε λύ κα τε	έ λε λύ κε τε	λέ λυ σθε	έ λέ λυ σθε
3	λε λύ κα σι(ν)	έ λε λύ κε σαν	λέ λυ νται	έ λέ λυ ντο
Infinitiv	λε λυ κέ ναι (Akzent!)		λε λύ σθαι (Akzent!)	
Partizip	λε λυ κώς, -κότος... (Akzent!) λε λυ κυία, -κυίας... (Akzent!) λε λυ κός, -κότος... (Akzent!)		λε λυ μένος, -η, -ον (Akzent!)	

Periphrastische Perfektformen

Konjunktiv und Optativ können im Aktiv mit denselben Endungen gebildet werden wie im Präsens:

(ἴνα) λελύκω, λελύκης, λελύκη...

(εἴθε) λελύκοιμι, λελύκοις, λελύκοι...

Im Aktiv werden sie oft, im Medium/Passiv regelmäßig periphrastisch ("umschreibend"), d. h. zusammengesetzt mit εἰμί gebildet:

(ἴνα) λελυκῶς/λελυμένος ὦ, ἦς, ἦ (ἴνα) λελυκότες/λελυμένοι ὦμεν, ἦτε, ὦσι(ν)

(εἴθε) λελυκῶς/λελυμένος εἶην, εἶης, εἶῃ (εἴθε) λελυκότες/λελυμένοι εἶημεν, εἶητε, εἶησαν

Übersetze im Zweifelsfall einfach wörtlich: "damit ich ein gelöst-habender bin", "möge ich gelöst sein!" Dann verstehst du schon, was gemeint ist. Achte nur gut auf das Genus verbi des Partizips!

Besonderheiten bei den Verba muta und liquida

Weil das Perfekt keinen Themavokal hat, gerät bei konsonantischen Stämmen das **σ** in **-σθε** und **-σθαι** zwischen zwei Konsonanten. Dieses zwischenkonsonantische **σ** fällt weg:

γέγραφε, γεγράφηται statt *γέγραφσθε, *γεγράψσθαι

ἠγγελε, ἠγγέλθαι statt *ἠγγελσθε, *ἠγγέλσθαι

Ebenso gerät das **ν** in **-νται** und **-ντο** zwischen zwei Konsonanten. Dann wird es zum **α**:

γεγράφαι, ἐγεγράφατο statt *γέγραφνται, *ἐγεγράφντο, meist aber γεγραμμένοι εἰσίν/ἦσαν

ἠγγέλαι statt *ἠγγελνται, *ἠγγελντο, meist aber ἠγγελέμενοι εἰσίν/ἦσαν

Die Verba muta haben oft ein starkes Perfekt (ohne **κ**) und dies oft mit behauchtem Stamm:

γέγραφα, κέκρυφα, ἔρριφα, ἦχα...

Übung

Übe mit Hilfe der Tabelle das Perfekt Medium/Passiv an: ἀγγέλλω, μαιίνω, καθαίρω, βλάπτω, τάπτω, κομίζω. Schreibe alle Formen auf, damit du über nichts hinwegmogeln kannst!

	+ μ	+ σ	+ τ	+ (σ)θ
Guttural: γ, κ, χ	γμ πέπραγμα	ξ πέπραξι	κτ πέπρακται	χθ πέπραχθε
Labial: β, π, φ	μμ γέγραμμα	ψ γέγραψαι	πτ γέγραπται	φθ γέγραφε
Dental: δ, τ, θ	σμ νενόμισμαι	σ νενόμισαι	στ νενόμισται	σθ νενόμισθε
ν	σμ πέφασμαι	ν (πέφανσαι)	ντ πέφανται	νθ πέφανθε

οἶδα "wissen": ein erstarrtes Perfekt

Das Perfekt zur Wurzel $\epsilon\iota\delta\text{-}$ "sehen" heißt οἶδα, eigentlich also "ich habe gesehen". Die Bedeutung hat sich von "gesehen haben" zu "wissen" verfestigt. Das deutsche Verb "wissen" stammt von derselben Wurzel.

Οἶδα ist ein starkes Perfekt (also ohne **κ**). Der Stamm hat drei Ablautstufen: οἶδ-, εἶδ- und ἰδ-.

	Perfekt	Plusquamperfekt	Konjunktiv	Optativ	Imperativ
1	οἶδ α	ἦδ η	εἶδ ὦ	εἶδ εἶη ν	
2	οἶσθα	ἦδ ησθα	εἶδ ἦς	εἶδ εἶης	ἴσθι < ἰδθι
3	οἶδε (ν)	ἦδ ει	εἶδ ἦ	εἶδ εἶη	
1	ἴσμεν < ἰδμεν	ἦδ εμεν	εἶδ ὦμεν	εἶδ εἶημεν	
2	ἴστε < ἰδτε	ἦδ ετε	εἶδ ἦτε	εἶδ εἶητε	ἴστε < ἰδτε
3	ἴσασι(ν)	ἦδ εσαν	εἶδ ὦσι(ν)	εἶδ εἶησαν	
Infinitiv	εἶδ εἶναι (Akzent!)				
Partizip	εἶδ ὢς, -ότος...		εἶδ υἴα, -υίας...		εἶδ ὄς, -ότος... (Akzent!)

Die Perfekt-Reduplikation

Bilde die Grundform des Indikativ Perfekt und Plusquamperfekt, jeweils im Aktiv und Medium/Passiv! Konjugiere immer wieder mal ein Wort durch, inkl. Konjunktiv und Optativ.

Einfacher Konsonant: Der Konsonant wird wiederholt.

λύω	lösen	<u>λέλυκα</u>	<u>ἔλελύκειν</u>	<u>λέλυμαι</u>	<u>ἔλελύμην</u>
παιδεύω	erziehen	_____	_____	_____	_____

Aspirata (behauchter Konsonant): Die Aspirata wird als Tenuis (unbehauchter Konsonant) wiederholt.

θύω	opfern	_____	_____	_____	_____
χωρέω	weggehen	_____	_____	_____	_____
φιλέω	lieben	_____	_____	_____	_____

Muta cum Liquida: Nur die Muta wird wiederholt.

δράω	tun	_____	_____	_____	_____
κρίνω	urteilen (v fällt weg)	_____	_____	_____	_____
τρέφω	ernähren (mit Ablaut, stark)	<u>τέτροφα</u>	_____	<u>τέθραμμαί</u>	_____

Überall sonst (ῥ / Konsonantengruppen (nicht M.c.L.) / Vokale): Die Reduplikation sieht aus wie das Augment.

ρίπτω	werfen (stark, Stammauslaut behaucht)	_____	_____	_____	_____
στρατεύομαι	ins Feld ziehen	_____	_____	_____	_____
στρέφω	drehen (mit Ablaut, stark)	<u>ἔστροφα</u>	_____	<u>ἔστραμμαί</u>	_____
ζηλόω	eifern	_____	_____	_____	_____
ἀδικέω	Unrecht tun	_____	_____	_____	_____
αἴρέω	nehmen	_____	_____	_____	_____
ὁμολογέω	zustimmen	_____	_____	_____	_____

Ausnahmen

Einige Wörter haben ein unregelmäßiges Perfekt. Viele davon lassen sich dennoch recht leicht als Perfekt erkennen und dem richtigen Verb zuordnen. Entscheide selbst, welche Formen du *nicht* intuitiv zuordnen kannst, unterstreiche diese und lerne sie gezielt!

Zwei Perfekte mit derselben Bedeutung

γίγνομαι sein, werden γέγονα *neben* γεγένημα

Leicht von den Regeln abweichende Reduplikation

Hier ist die Reduplikation gut zu erkennen, sie folgt nur nicht ganz den Regeln.

γινώσκω erkennen ἔγνωκα
πίπτω fallen πέπτωκα
κτάομαι erwerben κέκτημαι
μιμνήσκομαι sich erinnern μέμνημαι

Ausgefallener Anfangskonsonant oder Analogiebildung

Hier ist meist ein Digamma ausgefallen. Die Reduplizierten Formen beginnen darum mit ε oder ει.

ῥάλισκομαι gefangen werden ἔάλωκα < ῥεῖῥάλωκα
ῥέθιζω jd. gewöhnen εἶθικα < ῥεῖῥέθικα
ῥέθιζομαι sich gewöhnen εἶωθα < ῥεῖῥέωθα
ῥεῖκω gleichen, scheinen ἔοικα < ῥεῖῥοικα
ῥέργαζομαι arbeiten εἶργασμαι < ῥεῖῥέργασμαι
ῥόραω sehen ἔώρακα ἔώραμαι < ῥεῖῥώρακα/-μαι
vgl. auch das Impf. ἔωρων (< ῥεῖῥωρον)!

λαμβάνω nehmen εἶληφα εἶλημμαι
λανχάνω erlangen εἶληχα εἶληγμαι
λέγω sagen εἶρηκα εἶρημαι,

aber:

σλλέγω sammeln συνείλοχα
σλλέγομαι sich versammeln συνείλεγμαι
διαλέγομαι sich unterhalten διείλεγμαι

Attische Reduplikation

Die attische Reduplikation kennst du schon vom Aorist von ἄγω: _____. Hier werden die ersten beiden Laute dem Stamm noch einmal vorangestellt und der Stamm außerdem vokalisch augmentiert bzw. redupliziert:

ἀκούω	hören	ἀκήκοα	ἤκουσμαι	ακ + ηκο	<i>Passiv nicht attisch gebildet</i>
ἐγείρομαι	erwachen	ἐγρήγορα		εγρ + ηγορ	<i>vgl. Aor. Med. ἐγρ-, Fut Akt. ἐγερ-</i>
ἐλέγχομαι	widerlegt werden	-	ἐλήλεγμαι	ελ + ηλε(γ)χ	<i>vgl. Aor. ἤλεγξα</i>
ἐλαύνω	treiben, marschieren	ἐλήλακα	ἐλήλαμαι	ελ + ηλα	<i>vgl. Fut. ἐλά-σ-ω</i>
ἔρχομαι	gehen	ἐλήλυθα		ελ + ηλυθ	<i>vgl. Aor. ἐλθ-εῖν</i>
φέρω	tragen	ἐνήνοχα	ἐνήνεγμαι	εν + ηνο(γ)κ	<i>vgl. Aor. ἐνεγκ-εῖν</i>
ἄπ-όλλυμι	vernichten	ἄπ-ολώλεκα		ολ + ωλε	<i>schwach, wie Aorist ἄπ-ώλε-σα</i>
ἄπ-όλλυμαι	zugrundegehen	ἄπ-όλωλα		ολ + ωλ	<i>stark, wie Aorist ἄπ-ωλ-ό-μην</i>
ὄμνυμι	schwören	ὄμώμοκα		ομ + ωμο	<i>vgl. Aor. ὤμο-σα</i>
ὀρύττω	graben	ὀρώρυχα	ὀρώρυγμαι	ορ + ωρυχ	<i>vgl. Aor. ὠρυξα</i>

23.3 Xenophon, Memorabilien III, 6: Eine Mission zum Wohle der Stadt

Xenophon erzählt mit großem Vergnügen, wie Sokrates sich eines Tages Platons Bruder Glaukon vorknöppte, der nichts von Politik verstand, aber unbedingt Politiker werden wollte.

Platons Familie war in Athen hoch angesehen. So war es für die Verwandtschaft nicht nur ein Kummer, sondern auch ziemlich peinlich, dass der junge Glaukon sich in seinem Ehrgeiz, ein Star zu werden, zum Gespött machte. Schließlich bat man Sokrates, einen Freund des Hauses, um Hilfe.



- Γλαύκωνα τὸν Ἀρίστωνος, ὅτε ἐπεχείρει δημηγορεῖν ἐπιθυμῶν
προστατεύειν τῆς πόλεως οὐδέπω εἴκοσιν ἔτη γεγονώς, τῶν ἄλλων
οἰκείων τε καὶ φίλων οὐδεὶς ἐδύνατο παῦσαι ἐλκόμενον ἀπὸ τοῦ
βήματος καὶ καταγέλαστον ὄντα· Σωκράτης δὲ μόνος ἔπαυσεν.
- 5 Ἐντυχῶν γὰρ αὐτῷ πρῶτον μὲν εἰς τὸ ἐθελῆσαι ἀκούειν κατέσχευ
τοιιάδε λέξας·
- »ὦ Γλαύκων«, ἔφη, »προστατεύειν διανενόησαι τῆς πόλεως;«
- »Ἐγωγε«, ἔφη, »ὦ Σώκρατες.«
- »Νὴ Δί!«, ἔφη, »καλὸν γάρ. Δῆλον γάρ, ὅτι, ἐὰν τοῦτο διαπράξῃ,
10 δυνατὸς μὲν ἔσει αὐτὸς τυγχάνειν, οὔτινος ἂν ἐπιθυμῆς, ἱκανὸς δὲ τοῦς
φίλους ὠφελεῖν, ἐπαρεῖς δὲ τὸν πατρῶον οἶκον, αὐξήσεις δὲ τὴν
πατρίδα, ὀνομαστὸς δ' ἔσει πρῶτον μὲν ἐν τῇ πόλει, ἔπειτα ἐν τῇ
Ἑλλάδι, ἴσως δ' ὡσπερ Θεμιστοκλῆς, καὶ ἐν τοῖς βαρβάροις· ὅπου δ' ἂν
ῆς, πανταχοῦ περίβλεπτος ἔσει.«
- 15 Ταῦτ' οὖν ἀκούων ὁ Γλαύκων ἐμεγαλύνετο καὶ ἠδέως παρέμενε.
- Μετὰ δὲ ταῦτα ὁ Σωκράτης »Οὐκοῦν«, ἔφη, »τοῦτο μὲν, ὦ Γλαύκων,
δῆλον, ὅτι, εἴπερ τιμᾶσθαι βούλει, τὴν πόλιν σε δεῖ ὠφελεῖν;«
- »Πάνυ μὲν οὖν«, ἔφη.
- Ἀρίστων Name; Vater Platons und Glaukons
ἐπι-χειρέω 1. versuchen 2. angreifen
δημηγορέω öffentlich Reden halten
προ-στατεύω τινός vorstehen, anführen
οὐδέπω/μηδέπω noch nicht
εἴκοσι(ν) zwanzig ("Ikosaeder")
οἰ οικείοι Verwandte, Hausgenossen
παῦω + AcP beenden, abhalten
ἐλκω ziehen
τὸ βῆμα, -ατος Podium
κατα-γέλαστος (γελᾶω) lächerlich
- ἐν-τυγχάνω τινί begegnen
εἰς τὸ ἐθελῆσαι übersetze final
κατ-έχω aufhalten
τοιιάδε etwa Folgendes
- δια-νοέομαι beabsichtigen
- ἐγωγε = ἐγώ + γε
- νὴ Δί' = νὴ Δία
δια-πράττομαι durchführen, durchsetzen
- ἱκανός imstande; bei Dingen geeignet,
hinreichend
- ὠφελέω τινά unterstützen, helfen, nützen
ἐπ-αίρω zu Größe und Ruhm erheben
πατρῶος väterlich
αὐξήσω Fut. zu αὐξάνω
ὀνομαστός namhaft, berühmt
Θεμιστοκλῆς berühmter Politiker u. Feldherr
ὅπου wo auch immer
- πανταχοῦ überall
περί-βλεπτος (βλέπω) hochangesehen
- μεγαλύνομαι stolz sein, sich brüsten
- εἴπερ = εἰ + περ (verstärkend) wenn wirklich
- πάνυ sehr; πάνυ μὲν οὖν formelhaft: gewiss

20	<p>»Πρὸς θεῶν«, ἔφη, »μὴ ἀποκρύψῃ, ἀλλ' εἰπέ ἡμῖν, ἐκ τίνος ἄρξῃ τὴν πόλιν εὐεργετεῖν.«</p>	<p>πρὸς θεῶν bei den Göttern ἄρχομαι ἔκ τινος den Anfang machen mit etw. <i>Beachte den Akzent auf τίνος!</i> εὐ-εργετέω τινά jdm. Gutes tun</p>
	<p>Ἐπεὶ δὲ ὁ Γλαύκων διεσιώπησεν, »Οὐκοῦν«, ἔφη ὁ Σωκράτης, »πλουσιωτέρα γ' ἂν εἶη προσόδων αὐτῇ πλειόνων γενομένων;«</p>	<p>δια-σιωπάω weiterhin schweigen, stumm bleiben ἢ πρόσ-οδος Einnahme, Pl. Einkünfte</p>
	<p>»Εἰκὸς γοῦν«, ἔφη.</p>	<p>εἰκὸς (<i>Neutr. zum Partizip</i> εἰκώς, -κότος) wahrscheinlich, plausibel, recht und billig γοῦν = γε + οὔν doch wohl, allerdings</p>
25	<p>»Λέξον δὴ«, ἔφη, »πόσαι αἱ πρόσοδοί τε τῇ πόλει καὶ αἱ δαπαναί εἰσι; Δῆλον γάρ, ὅτι ἔσκεψαι.«</p>	<p>πόσος wie groß, wie viel (<i>quantus</i>) ἢ δαπανή Ausgabe</p>
	<p>»Ἀλλὰ μὰ Δί'«, ἔφη ὁ Γλαύκων, »ταυτά γε οὐκ ἐπέσκεμμαι.«</p>	<p>μὰ Δί' = μὰ Δία = νῆ Δία beim Zeus</p>
	<p>»Οὐκοῦν«, ἔφη, »τὸ πλουσιωτέραν τὴν πόλιν ποιεῖν ἀναβαλούμεθα. Πῶς γὰρ οἷόν τε ἐπιμεληθῆναι τούτων μὴ εἰδότα τὰς προσόδους καὶ τὰς δαπανάς;«</p>	<p>ἀνα-βάλλομαι aufschieben οἷόν τε ἔστιν = δυνατόν ἔστι es ist möglich, man kann ἐπι-μελέομαι τινος D. P. sich kümmern</p>
30	<p>»Ἄλλ', ὦ Σώκρατες«, ἔφη ὁ Γλαύκων, »δυνατόν ἐστι καὶ ἀπὸ πολεμίων τὴν πόλιν πλουτίζειν.«</p>	<p>πλουτίζω reich machen</p>
	<p>»Νῆ Δία, σφόδρα γ'«, ἔφη ὁ Σωκράτης, »εἴαν τις αὐτῶν κρείττων ἦ ἦττων δὲ ὦν καὶ τὰ ὄντα προσαποβάλοι ἄν.«</p>	<p>σφόδρα (<i>Adv. zu σφοδρός</i> heftig) heftig, sehr προσ-απο-βάλλω noch zusätzlich verlieren</p>
	<p>»Ἀληθῆ λέγεις«, ἔφη.</p>	
35	<p>»Οὐκοῦν«, ἔφη, »τόν γε βουλευσόμενον πολεμεῖν τὴν τε τῆς πόλεως δύναμιν καὶ τὴν τῶν ἐναντίων εἰδέναι δεῖ.«</p>	<p>πολεμέω, πολεμίζω Krieg führen (ὁ πόλεμος)</p>
	<p>»Ὅρθως λέγεις«, ἔφη.</p>	<p>ὄρθός gerade, richtig</p>
	<p>»Πρῶτον μὲν τοίνυν«, ἔφη, »λέξον ἡμῖν τῆς πόλεως τὴν τε πεζικὴν καὶ τὴν ναυτικὴν δύναμιν, εἶτα τὴν τῶν ἐναντίων.«</p>	<p>τοίνυν also, also dann! πεζικός Fuß-, Land- ναυτικός See-</p>
40	<p>»Ἀλλὰ μὰ τὸν Δί'«, ἔφη, »οὐκ ἂν ἔχοιμί σοι οὕτω γε ἀπὸ στόματος εἰπεῖν.«</p>	<p>ἀπὸ στόματος "aus dem Mund heraus" = auswendig</p>

- »Ἄλλ' εἰ γέγραπται σοι, ἔνεγκε«, ἔφη· »πάνυ γὰρ ἡδέως ἂν τοῦτο ἀκούσαιμι.«
- »Ἄλλὰ μὰ τὸν Δί'«, ἔφη, »οὐδὲ γέγραπται μοί πω.« οὐδέ... πω = οὐδέπω noch nicht
- 45 »Οὐκοῦν«, ἔφη, »καὶ περὶ πολέμου, ὅταν μηκέτι εἰκάζωμεν, ἀλλ' ἤδη εἰδῶμεν, τότε συμβουλευσομεν;« εικάζω vermuten, spekulieren
εἰδῶ, εἰδῆς... *Konj.* zu οἶδα
συμ-βουλεύω = βουλεύω
- »Ἴσως«, ἔφη ὁ Γλαύκων, »βέλτιον.«
- »Ἄλλ' ἐκείνου γέ τοι«, ἔφη, »οἶδ', ὅτι οὐκ ἡμέληκας, ἀλλ' ἔσκεψαι, πόσον ἄ-μελέω τινός vernachlässigen, sich nicht kümmern (≠ἐπι-μελέομαι)
τρέφω ernähren
- 50 πόλιν, καὶ πόσου εἰς τὸν ἔνιαυτὸν δεῖται.« ὁ ἔνιαυτός = τὸ ἔτος Jahr
- »Λέγεις«, ἔφη ὁ Γλαύκων, »παμμέγεθες πρᾶγμα, εἷ γε καὶ τῶν παμ-μεγέθης, -ες gewaltig, ganz schön groß
τοιούτων ἐπιμελεῖσθαι δεῖσει.« τοιούτος so beschaffen, so ein, solch (*talīs*)
- »Ἄλλὰ μέντοι«, ἔφη ὁ Σωκράτης, »οὐδ' ἂν τὸν ἑαυτοῦ ποτε οἶκον καλῶς μέντοι allerdings
ποτέ wohl, irgendwie
οἰκέω 1. bewohnen 2. verwalten
εἴσομαι *Fut.* zu οἶδα
- 55 ἐκ πλειόνων ἢ μυρίων οἰκιῶν συνέστηκε, χαλεπὸν δ' ἐστὶν ἅμα μύριοι zehntausend (≠ μυρίοι unzählige)
συν-ἕστηκε (*Perf.* zu συν-ίσταμαι 1.
zusammentreten 2. sich zusammensetzen,
bestehen aus
τοσοῦτος so groß, so viel (*tantus*)
πῶς *eig.* wie? *hier:* wieso?
ὁ θεῖος Onkel
- ἐπειράθης ἀυξήσαι;«
- »Ἄλλ' ἔγωγ'«, ἔφη ὁ Γλαύκων, »ῶφελοῖν ἂν τὸν τοῦ θεοῦ οἶκον, εἷ μοι ἐθέλοι πείθεσθαι.«
- 60 »Εἶτα«, ἔφη ὁ Σωκράτης, »τὸν θεῖον οὐ δυνάμενος πείσαι Ἀθηναίους πάντας μετὰ τοῦ θεοῦ νομίζεις σοι πείθεσθαι; Φυλάττου, ὦ Γλαύκων, φυλάττομαι, μή... = *caveo, ne...* sich hüten
ὅπως μὴ τοῦ εὐδοξεῖν ἐπιθυμῶν εἰς τὸναντίον ἔλθῃς. Εἰ οὖν ἐπιθυμεῖς εὐδοκιμεῖν τε καὶ θαυμάζεσθαι ἐν τῇ πόλει, πειρῶ κατεργάσασθαι ὡς εὐ-δοξέω berühmt sein/werden
εἰς τὸναντίον (= τὸ ἐναντίον) ἔρχομαι das Gegenteil erreichen
εὐ-δοκιμέω = εὐ-δοξέω
κατ-εργάζομαι zustandebringen, schaffen
- μάλιστα τὸ εἰδέναι, ἃ βούλει πράττειν· ἐὰν γὰρ τούτῳ διενεγκῶν τῶν δια-φέρω (*Aktiv!*) sich unterscheiden
- 65 ἄλλων ἐπιχειρῆς τὰ τῆς πόλεως πράττειν, οὐκ ἂν θαυμάσαιμι, εἷ πάνυ τὰ τῆς πόλεως (sc. πράγματα) πράττω Politik betreiben
ῥαδίως τύχοις, ὧν ἐπιθυμεῖς.«